

8. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – Москва : Наука, 1987. – 261 с.

#### **Список иллюстративного материала**

1. Бубнова, Г. И. Французский в перспективе 10 класс / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова, Э. Лонэ. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 2008. – 192 с.
2. Григорьева, Е. Я. Objectif. Французский язык 10-11 класс / Е. Я. Григорьева, Е. Ю. Горбачева, М. Р. Лисенко. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 2020. — 320 с.
3. Guy, Capelle Le nouveau taxi Méthode de français: B1 / Capelle Guy, Menand Robert. – Paris : Hachette, 2008. – 144 p.
4. Le Nouvel Edito: Niveau B1: Méthode de français / E. Heu, M. Abou-Samra, M. Perrard, C. Pinson. – Paris : Les Editions Didier, 2014. – 228p.

**Татаринцева М.А., студентка Лингвистического института**

**Коротких Ж.А., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры английской филологии**

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

### **ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧАХ ПРЕЗИДЕНТОВ США**

**Аннотация:** В статье определяются ключевые понятия: 'инаугурация', 'инаугурационная речь', 'культурные ценности', прослеживается отражение национально-культурных ценностей в инаугурационных речах восьми президентов США, выделяются доминирующие национально-культурные ценности в каждой из рассмотренных речей, устанавливается, что основными ценностями, к которым апеллируют президенты США в инаугурационных речах, являются свобода, демократия, равенство, единство и сохранение традиций.

**Ключевые слова:** инаугурационная речь, национальная культура, культурные ценности, демократия, единство, свобода.

**Tatarinceva M. A.,**

**Korotkikh Zh. A.**

### **REFLECTION OF CULTURAL VALUES IN INAUGURAL ADDRESSES OF US PRESIDENTS**

**Abstract:** The article defines the key concepts – 'inauguration', 'inaugural address', 'cultural values'; traces the reflection of national and cultural values in the inaugural addresses of eight US presidents; highlights the dominant national and cultural values in each of the speeches considered; states that the main values to which the US presidents appeal in inaugural addresses are freedom, democracy, equality, unity and preservation of traditions.

**Key words:** inaugural address, national culture, cultural values, democracy, unity, freedom.

Инаугурационные речи президентов часто становятся предметом исследования политологов, культурологов, лингвистов и социологов, так как в них отражается социально-политическая обстановка в стране, ценности общества, стратегические цели и главные проблемы государства. Особый интерес исследователей вызывают инаугурационные речи президентов США, поскольку американские президенты входят в число самых влиятельных политиков современного мира. Цель данной статьи – проанализировать отражение национально-культурных ценностей в инаугурационных речах президентов США 20-21 вв.

Прежде всего, необходимо определить понятия, составляющие фундамент данного исследования: «национальная культура, ценности, инаугурация и инаугурационная речь».

Национальная культура – это пласт культуры, представляющий собой некое «коллективное программирование сознания общества» [1, с. 9], которое создается в результате воспитания в конкретной стране. Это неоспоримый элемент национального самосознания. Национальная культура вместе с коллективной памятью является носителем национальных культурных традиций.

Ядро культуры формируется ценностями. Культурные ценности – это базовые этические и эстетические категории культуры. Самое общее понимание ценностей, по определению В. В. Красных, это «обобщенные представления о благах и приемлемых способах их получения, общепринятые убеждения относительно целей, к которым человек должен стремиться, и средств деятельности человека» [2, URL].

Инаугурация – это торжественная процедура вступления в должность вновь избранного главы государства или территориально-административной единицы. Выступая в качестве символа государственности, инаугурация призвана подчеркнуть значение высшей государственной должности. Ключевой момент процедуры инаугурации – принесение главой государства присяги на конституции или священной для народа книге, например, Библии [3, URL].

Инаугурационная речь – это речь, которая произносится в начале вступления в определенную должность и обычно сопровождается праздничной церемонией. Р. Джослин характеризует инаугурационную речь как «безопасную» риторику [4, с. 316]. Имеется в виду, что в ней «нет ничего, что стимулировало бы мысль или бросало вызов, ничего, что предполагало бы альтернативные ценности или программы» [5, с. 206]. Все это свидетельствует о том, что инаугурационная речь практически всегда лишена высказываний, которые могут вызвать возражения или несогласие у народа. По мнению Е. И. Шейгал, «отсутствие новизны в сообщении, неизбежно переключает фокус внимания участников коммуникации на другие его компоненты: важным оказывается не столько содержание высказывания, сколько сам факт его произнесения» [5, с. 206].

Первая в истории США президентская инаугурация состоялась 30 апреля 1789 г. Речь президента Джорджа Вашингтона была написана, но не произнесена. На своей второй инаугурации в 1793 г. Вашингтон произнёс самую короткую инаугурационную речь в истории США – всего 135 слов. С тех пор произнесение инаугурационной речи, как декларации принципов новой администрации, является в США обязательным атрибутом инаугурации. Вновь избранный президент США при произнесении инаугурационного обращения стремится оказать речевое эмоциональное воздействие на сознание народа, что проявляется в установлении контакта с гражданами, в усилении их чувства гордости за страну и повышении доверия к президенту страны. Этих целей президент достигает, апеллируя к национальному менталитету, ценностям и идеям, заложенным в нем.

В инаугурационных речах американских президентов прослеживается преемственность национальных идеалов, традиций, ценностей, что отражается и в устойчивой композиционной структуре, включающей: клятву президента; обещание президента достойно исполнять свои обязанности; отсылку к историческому прошлому; характеристику новизны ситуации; изложение принципов внутренней и внешней политики; идеологическое осмысление насущных проблем; убеждение в великом предназначении Америки; обращение к Богу; оптимистический финал выступления.

Каждая культура проходит свой путь развития, и каждый этап развития культуры характеризуется наличием определенной системы ценностей. Глобальные изменения неизбежно влияют на любое общество и ведут к переосмыслению главных ценностей и верований. Большие изменения произошли и в американском обществе. Но, несмотря на то, что американская «культурная матрица» постоянно подвергалась и подвергается серьезным трансформациям, полной смены ценностных ориентаций и идеалов в обществе, по мнению Т. Я. Костюченко, не происходит, а лишь изменяется их доминирование. «Конструктивное отношение к жизненным ориентирам, уважение к традиции, процессам культурного воспроизводства, а значит, и ко всему ценностному строю, наследованному из прошлого,

является одной из главных черт мышления современных американцев» [6, с. 10].

Проанализировав речи восьми президентов США 20-21 вв., мы выделили доминирующие национально-культурные ценности в каждом из обращений.

Так, в своей инаугурационной речи Т. Рузвельт в качестве доминантных выделил такие ценности как свобода, самоуправление и совместный труд на благо общества. Сила его речи заключалась в краткости, страстности и в преднамеренной замене местоимения "я" на "мы". Тем самым он привлек к себе американский народ и наделил его полномочиями членов команды – работать с ним и друг с другом и брать на себя ответственность за общее благополучие страны.

(1) *“We know that self-government is difficult. We know that no people needs such high traits of character as that people which seeks to govern its affairs aright through the freely expressed will of the freemen who compose it” (Roosevelt 1905: URL).*

Эта тактика оказалась эффективной в создании истинного духа демократии и культивировании общинной гордости.

Инаугурационная речь Джона Кеннеди также отличалась краткостью, но большого успеха Кеннеди добился благодаря страстному призыву к действию. В своей речи он апеллировал к таким ценностям как свобода, единство, вера и равенство. Он призывал к борьбе против общих врагов человечества: тирании, бедности, болезням и войнам. В своей речи Кеннеди подчеркивал значимость вклада, который может внести каждый гражданина США в общее дело.

(2) *“My fellow Americans: Ask not what your country can do for you – ask what you can do for your country.” (Kennedy 1961: URL)*

«Мои дорогие американцы: не спрашивайте, что ваша страна может сделать для вас – спросите, что вы можете сделать для своей страны». Этой фразой он сделал каждого гражданина ответственным за благополучие и процветание страны.

Разные времена требуют разных подходов. Вновь избранный президент всегда должен чутко реагировать на проблемы, стоящие перед обществом. Электорат США, а также внешний мир ждут, когда новый президент объявит свое видение внутренней и внешней политики в соответствии с теми положениями, которые он выдвигал в ходе предвыборной кампании.

В 1989 году Джордж Буш-старший обратился к нации с речью, пропагандирующей альтруизм, сохранение национальных ценностей и традиций в меняющемся мире. Свое обращение он строил на таких ценностях как мораль, единство, бескорыстие, человечность и демократия. В качестве фундаментальной ценности определялась свобода, которая ведет к справедливому существованию и процветанию:

(3) *“We know what works: Freedom works. We know what's right: Freedom is right. We know how to secure a more just and prosperous life for man on Earth: through free markets, free speech, free elections, and the exercise of free will unhampered by the state” (George Bush 1989: URL).*

Одной из главных идей инаугурационной речи Джорджа Буша-старшего явилась идея единства и сплоченности:

(4) *“We meet on democracy’s front porch. A good place to talk as neighbors and as friends. For this is a day when our nation is made whole, when our differences, for a moment, are suspended” (George Bush 1989: URL).*

Своей речью он призывал забыть в этот торжественный день единения нации все разногласия, призывал людей начать общаться друг с другом как добрые соседи и друзья.

Как было замечено ранее, каждый новый срок президентства предвещает новое видение Америки и ее внутренней и внешней политики. Главной темой речи Билла Клинтона, произнесенной 20 января 1993 года, являлось обновление.

(5) *“...today we pledge an end to an era of deadlock and drift – a new season of renewal has begun” (Clinton 1993: URL).*

Как утверждал Клинтон, для того чтобы выйти из застоя, Америка должна измениться. Изменения должны быть не ради перемен, но ради сохранения идеалов Америки, таких как жизнь, свобода, стремление к счастью. Клинтон призывал к ответственности не только за себя

и свою семью, но и за всю страну. Чтобы обновить Америку, президент предлагал оживить демократию.

(6) *“Our democracy must be not only the envy of the world but the engine of our own renewal (Clinton 1993: URL).*

Инаугурационная речь Джорджа Буша-младшего была главным образом призывом к нации встать на сторону правительства в борьбе с вызовами времени, такими как бедность, неравенство, невежество и снижение значимости ценностей. В своём обращении он призывал людей стать настоящими гражданами, а не созерцателями и наблюдателями, ответственными гражданами, которых волнует жизнь общества. Путь к процветанию Америки он видел в обеспечении равенства и уважения к другим, единству и работе на благо нации.

(7) *“I ask you to be citizens: citizens, not spectators; citizens, not subjects; responsible citizens, building communities of service and a nation of character” (George W. Bush 2001: URL).*

В обращении 2008 года Барак Обама настоятельно призывал всех американцев вернуться к своим старым историческим ценностям: трудолюбию, честности, мужеству, порядочности, терпимости, любознательности, лояльности и патриотизму. Эти ценности были основной движущей силой прогресса на протяжении всей истории Америки, и от них зависит успех нации в будущем.

(8) *“But those values upon which our success depends – hard work and honesty, courage and fair play, tolerance and curiosity, loyalty and patriotism – these things are old. These things are true. They have been the quiet force of progress throughout our history. What is demanded then is a return to these truths” (Obama 2009: URL).*

В своей второй инаугурационной речи в 2013 году Барак Обама выразил свою приверженность принципам, провозглашенным два столетия назад: все люди равны, и каждый человек имеет право на жизнь, свободу и счастье.

(9) *“all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights, that among these are life, liberty, and the pursuit of happiness” (Obama 2013: URL).*

Но для сохранения личной свободы, одной из основных ценностей американского общества, требуются коллективные усилия и сплоченность.

(10) *«...preserving our individual freedoms ultimately requires collective action» (Obama 2013: URL).*

Обама убеждает американцев, что только все вместе они смогут преодолеть все трудности и решить все задачи, стоящие перед обществом. Многократное употребление местоимения ‘we’, наречия ‘together’ и фраз ‘We, the people’ ‘With common effort’ ‘You and I’ делает его речь экспрессивной и убедительной.

(11) *«Together, we resolved that a great nation must care for the vulnerable, and protect its people from life’s worst hazards and misfortune» (Obama 2013: URL).*

(12) *«You and I, as citizens, have the power to set this country’s course» (Obama 2013: URL).*

Дональд Трамп в своей инаугурационной речи 2017 года не отходит от сложившихся традиций, и основной темой своего выступления делает обновление и преобразование Америки. Он призывает народ к объединению, преданности стране и патриотизму, стремлению к лучшей жизни и усердному труду. Трамп убеждает американцев, что необходимо ставить перед собой большие цели и достигать их; жить большой мечтой (American dream) и сделать свою страну примером для всего мира:

(13) *“Finally, we must think big and dream even bigger.”*

*“We do not seek to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example for everyone to follow” (Trump 2017: URL).*

Преобразования Америки, по утверждению Д. Трампа, можно добиться только совместными усилиями. Повтор наречия *together* (вместе) и местоимения *we* (мы) усиливает экспрессивность его речи.

(14) *“Together, we will determine the course of America and the world for years to come.”*

(Trump 2017: URL)

Заканчивая свою речь, Трамп обещает, что все вместе они снова сделают Америку сильной, процветающей, гордой, безопасной и великой страной.

(15) *“Together, We Will Make America Strong Again.*

*We Will Make America Wealthy Again.*

*We Will Make America Proud Again.*

*We Will Make America Safe Again.*

*And, Yes, Together, We Will Make America Great Again”* (Trump 2017: URL)

Стоит отметить, что несмотря на неоспоримое доминирование индивидуализма в американской культуре, президенты часто призывают к единению и коллективной работе народа на благо страны, поскольку именно совместными усилиями граждан Америки государство пришло к возможности обеспечения личной безопасности, свободы слова и выбора каждого гражданина США в отдельности.

Особенно ярко призыв к единению против внутренних и внешних вызовов и за процветание страны выражен в инаугурационной речи Д. Байдена. Из-за эпидемии коронавирусной инфекции закрылись тысячи предприятий, миллионы людей потеряли работу, страну потрясли расовые волнения, жители многих городов столкнулись с проявлениями политического экстремизма и терроризма – и это далеко не все проблемы, с которыми пришлось иметь дело США. Единственное, что поможет справиться с ними, – усилия не отдельной личности, и даже не группы, а совместные усилия всех граждан Америки.

(16) *But the American story depends not on any one of us, not on some of us, but on all of us* (Biden 2021: URL)

Призыв к объединению проходит красной нитью по всей речи Байдена.

(17) *Bringing America together.*

*Uniting our people.*

*And uniting our nation.* (Biden 2021: URL)

Д. Байден пытается убедить американцев в необходимости сплотиться для преодоления трудностей и возрождения величия страны, неоднократно употребляя слова *together, uniting, unity, union*.

(18) *With unity we can do great things. Important things.* (Biden 2021: URL)

(19) *It requires that most elusive of things in a democracy: Unity. Unity.* (Biden 2021: URL)

На основании проведенного исследования можно сделать вывод, что многие вновь избранные президенты США призывают к обновлению страны, к объединению усилий для решения существующих и предстоящих проблем. Основными ценностями, к которым они апеллируют в инаугурационных речах, остаются свобода, демократия, равенство, единство и сплоченность нации. Во всех речах подчеркивается великое предназначение США как универсального лидера и примера для всего мирового сообщества.

### **Библиографический список**

1. Hofstede, G. H. Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions, and organizations across nations / G. H. Hofstede. – 2<sup>nd</sup> ed. – Sage Publications, 2001. – 596 p.
2. Красных, В. В. Роль и основные функции культурных ценностей в коммуникации / В. В. Красных // VI Международная конференция Российской коммуникативной ассоциации «Коммуникация в изменяющемся мире», сборник материалов. – Красноярск: Сибирский федеральный ун-т, 2011. — URL: <http://elib.sfu-kras.ru/handle/2311/8800> (дата обращения: 08.04.2022).
3. Политология. Словарь. – URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/politology/> (дата обращения: 05.03.2022).
4. Joslyn, R. Keeping Politics in the Study of Political Discourse / R. Joslyn // Form, Genre, and the Study of Political Discourse / Herbert W. Simons, Aram A. Aghazarian. – South Carolina, 1986. – pp. 301-338.

5. Шейгал, Е. И. Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса / Е. И. Шейгал // Жанры речи. – Вып. 3. – Саратов : Издательство СГУ им. Н. Г. Чернышевского, 2002. – С. 205-214.

6. Костюченко, Т. Я. Ценностные основания культуры США: автореф. дис. ...канд. культурологии. – Кемерово, 2006. – 28 с.

#### **Список источников иллюстративного материала**

1. Biden J. R. Inaugural Address. January 20, 2021. – URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/20/inaugural-address-by-president-joseph-r-biden-jr/>, (дата обращения: 24.03.2022).

2. Bush, G. Inaugural Address. January 20, 1989. – URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/bush.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/bush.asp), (дата обращения: 24.03.2022).

3. Bush, George W. First Inaugural Address. January 20, 2001. – URL: [https://avalon.law.yale.edu/21st\\_century/gbush1.asp](https://avalon.law.yale.edu/21st_century/gbush1.asp), (дата обращения: 27.03.2022).

4. Clinton, W. J. First Inaugural Address. January 20, 1993. – URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/clinton1.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/clinton1.asp), (дата обращения: 24.02.2022).

5. Kennedy, J. F. Inaugural Address. January 20, 1961. – URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/kennedy.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/kennedy.asp), (дата обращения: 21.02.2022).

6. Obama, B. First Inaugural Address. January 20, 2009. – URL: [https://avalon.law.yale.edu/21st\\_century/obama.asp](https://avalon.law.yale.edu/21st_century/obama.asp), (дата обращения: 20.02.2022).

7. Obama, B. Second Inaugural Address. January 21, 2013. – URL: <https://obamawhitehouse.archives.gov/the-press-office/2013/01/21/inaugural-address-president-barack-obama>, (дата обращения: 29.01.2022).

8. Roosevelt, T. Inaugural Address. March 4, 1905. – URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/troos.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/troos.asp), (дата обращения: 20.03.2022).

9. Trump, D. J. Inaugural Address. January 20, 2017. – URL: <https://www.whitehouse.gov/briefings-statements/the-inaugural-address/>, (дата обращения: 05.03.2022).

*Шевченко Л.Л., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии,*

*Танага Т.П., студентка 5 курса Лингвистического института*

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

### **РОЛЬ МЕТАФОРЫ В ПЕРЕДАЧЕ ДОМИНАНТНОГО СМЫСЛА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ**

**Аннотация:** Данная статья посвящена изучению базовых метафорических моделей, участвующих в репрезентации основного идейного содержания романа Грэма Грина «Комедианты». В качестве исходного положения используется идея о том, что в художественном тексте каждый образ существует не сам по себе, а встраивается в систему образов, реализующих доминантный смысл произведения.

**Ключевые слова:** метафора, концепт, образ, образная парадигма, доминантный смысл

*Shevchenko L.L.,*

*Tanaga T.P.*

### **METAPHOR AS A MEANS OF REPRESENTING THE CENTRAL IDEA OF A LITERARY TEXT**